

Dipl.-Gebärdensprachdolmetscherin (FH)



Deutsch und Deutsche Gebärdensprache (DGS) Lautsprachbegleitendes Gebärden (LBG)

Als freiberufliche Dolmetscherin nehme ich jedes Jahr an verschiedenen Weiterbildungen sowie Veranstaltungen teil, um die Qualität meiner Arbeit stetig zu verbessern.

2021

Moderierte kollegiale Fallberatung

Vokabelkurs Psychologie

Authentische Gebärdensprache? Theoretische und empirische Perspektiven

Nutzungsrechte für DolmetscherInnen

Sprachwandel in der Deutschen Gebärdensprache (DGS)

2020

Variationslinguistik

Dolmetschen für Migranten und Flüchtlinge mit unterschiedlicher DGS-Kompetenz

Beratung im Kontext der Stiftung Anerkennung und Hilfe

EU-DSGVO - Grundlagen für Gebärdensprachdolmetscher*innen

Umgang mit schwierigen Dolmetschsituationen - Supervision für GSD

2019 Frecher Mund und Schimpfwörter in DGS

Variationslinguistik

Mimik

BGSD-Bundesversammlung, BV-II-2019, Heidelberg

2018 B(E)O _ Arbeitstagung zur Berufs- und Ehrenordnung von GebärdensprachdolmetscherInnen

Datenschutz-Webinar

DGS – Junior und modern

2017 6. Sächsischer Hörtag

Textoptimierung mit Einfacher Sprache

Musikdolmetschen (Innsbruck)

Voicen

Umgang mit schwierigen Situationen im Beruf

2016 Babypause

2015 Vertragsgestaltung für GebärdensprachdolmetscherInnen

4. Sächsischer Hörtag

Entspannung und Mobilisation

Anforderungen an und Handlungsspielräume von GebärdensprachdolmetscherInnen

Inklusion und jetzt? Die Halt gebende Dolmetschrolle schwimmt

2014 Mundgestik und produktive Gebärden

3. Sächsischer Hörtag

Fachtag „Dolmetschen, Kultur und Linguistik“

Selbstbewusst in Stimme und Ausdruck – Theatrale Anregungen für Gebärdensprachdolmetscher

2013 Gehörlose in der Dolmetschsituation

Soziolekte – Dolmetschen mit und für Menschen mit Mehrfachbehinderungen

Zusatzqualifikation:

- Staatlich anerkannte Ergotherapeutin
- Langjährige Erfahrungen in der Kinder- und Jugendarbeit sowie im Einzelhandel

Veröffentlichung:

Melanie Püschel (2014): Emotionen im Web. Die Verwendung von Emoticons, Interjektionen und emotiven Akronymen in schriftbasierten Webforen für Hörgeschädigte. In: Berkenbusch, G.; Helmolt, K. von (Hg.): Kultur – Kommunikation – Kooperation, Band 15. Stuttgart: ibidem Verlag.